

「ニールスのふしぎな旅 上」まえがき

矢崎源九郎

青空文庫



ヨーロッパの北のほうの国には、すぐれた童話作家どうわさつかがおります。アンデルセンといえ、みなさんの中で知らない人はないでしょう。それからトペリウス、この人も美しい童話をたくさん書いていますね。けれども、ラーゲルレーヴという名まえはあまり聞いたことがないかもしれません。そうでしょう、童話はほとんど書いてはいないのですから。でも、この人の書いた「ニールス・ホルゲルツソンのふしぎなスウェーデンの旅」たび（「ニールスのふしぎな旅」と短くしておきました）という童話は、みなさんも読んでみればわかるとおり、とつてもすばらしいお話です。ですから、スウェーデンの人たちばかりか、いろんな国のことばに訳されて、

よその国の子どもからも、おとなからも喜ばれているのです。

セルマ・ラーゲルレーヴさんは、一八五八年十一月二十日にスウェーデンのヴェルムランドという地方に生まれました。ラーゲルレーヴさんは足がすこし不自由だったせいもあって、小さい時から本を読むことが大すきでした。大きくなったら、詩しや小説や戯曲ぎきよくを書きたいと思っていました。でも、そのためには、じぶんひとりで本を読むばかりではだめだと気がついて、二十三歳さいのときに女子高等師範しはんがっこう学校にはいりました。そこを卒業してから、しばらく女学校の先生をしていましたが、ちやうどそのころ、ある雑誌で懸賞けんしょう小説しょうせつを募集ぼしゅうしました。そこで、故郷こきょうの伝説でんせつをもとにして「イエスタ・ベルリング物語」という作品を

書いて出してみますと、それがみごとに当選しました。そして、一八九一年に出版されたこの作によつて、ラーゲルレーヴさんの名は一いちやく躍有名になつたのです。一八九五年まで先生をしていましたが、それからまもなくヨーロッパを旅行して、その時の経けいけ験けんから「イエルサレム」という名高い小説を書きました。

一九〇二年には、スウェーデンの教育会から、子どもに読ますための本を頼たのまれました。そこで、ラーゲルレーヴさんは三年のあいだ鳥やケモノの生活をくわしくしらべました。こうして苦心したあげく、ようやく書きあげたのが、この「ニールスのふしぎな旅」です。これは、ガチヨウのせなかに乗つてスウェーデンじゆうを飛びまわる少年の冒ぼう険けん物ものがたり語ごですが、その旅のあいだに、

各地の伝説でんせつや、おもしろい風俗ふうぞくや、ためになるお話をたくさん聞かせてくれます。それから、鳥やケモノの生活、そうしてそれらのあいだの友情や愛情あいじようをも教えてくれます。しかもそれが、美しい風景ふうけいの描写びようしやとともに、ゆたかな空想力によって、じつにすばらしい物語となっているのです。

ラーゲルレーヴさんは、このほかにも、「地主じぬしの家の物語」をはじめ、たくさん作品を発表しています。こうした文学上の活躍つやくが認められて、一九〇九年には、女の人としてはじめての名譽いよであるノーベル文学賞ぶんがくしやうを受けました。また、一九一四年にはスウェーデン学士院会員にもえらばれました。

そのうちに、第二次世界大戦がはじまりました。ラーゲルレー

ヴさんは、この戦争がだんだん大きくなっていくのを心配しながら、一九四〇年三月六日に静かに息をひきとりました。

さて、この「ニールスのふしぎな旅」は、第一巻と第二巻に分かれているたいへん長い物語です。それで、いまはとにかく第一巻を、上巻と下巻とに分けて訳す<sup>やく</sup>ことにし、第二巻のほうはあらずじだけを下巻のおしまいにつけておきました。なお、この本には、スウェーデンの歴史や風俗などで、日本のみなさんにはわかりにくいところや、おもしろくないところもありますので、そういうところは少々はぶきましたが、だいたいにおいて、できるだけわかりやすいようにくだいて全訳しておきました。

少年文庫から、この本の原稿を早く書くようにといわれて、冬休みのあいだ、毎日毎日こたつにもぐりこんで一生けんめい訳しました。そして訳したところをそばにいるわたしの子どもに話してきかせますと、それからどうなる？ それからどうなる？ と先をさいそくされました。おかげで、いそがしくはあつても、みんなでたいへん<sup>たの</sup>楽しいお正月をすごすことができました。みなさんも一ど読みはじめたら、早く先が読みたくてたまらないでしょう。

矢崎源九郎







# 青空文庫情報

底本：「ニールスのふしぎな旅 上」岩波少年文庫、岩波書店

1953（昭和28）年5月15日第1刷発行

1980（昭和55）年5月25日第9刷発行

※底本における表題「まえがき」に、底本名を補い、作品名を「「ニールスのふしぎな旅 上」まえがき」としました。

入力：sogo

校正：チエロ

2019年10月28日作成

青空文庫作成ファイル：

このファイルは、インターネットの図書館、青空文庫 (<https://www.aozora.gr.jp/>) で作られました。入力、校正、制作にあたったのは、ボランティアの皆さんです。

# 「ニールスのふしぎな旅 上」まえがき

矢崎源九郎

2020年 7月13日 初版

## 奥 付

発行 青空文庫

URL <http://www.aozora.gr.jp/>

E-Mail [info@aozora.gr.jp](mailto:info@aozora.gr.jp)

作成 青空ヘルパー 赤鬼@BFSU

URL <http://aozora.xisang.top/>

BiliBili <https://space.bilibili.com/10060483>

Special Thanks

青空文庫 威沙

青空文庫を全デバイスで楽しめる青空ヘルパー <http://aohelp.club/>  
※この本の作成には文庫本作成ツール『威沙』を使用しています。  
<http://tokimi.sylphid.jp/>